PLAINES D'ABRAHAM

PROGRAMMATION / PROGRAM

PLAINS OF ABRAHAM

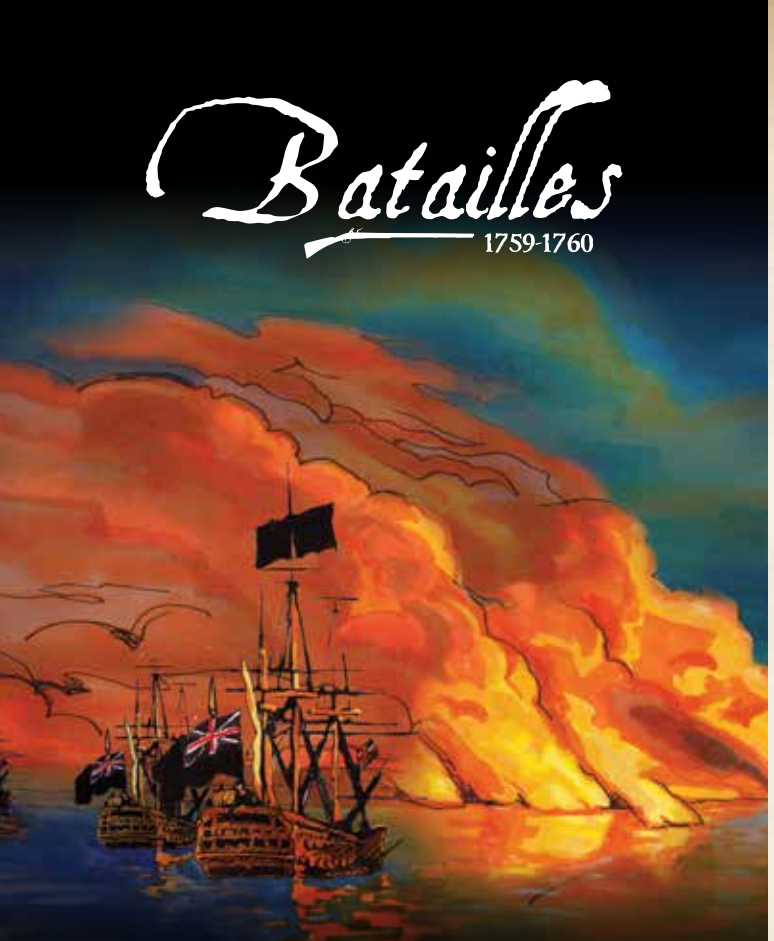
2016

Gouvernement du Canada
Commission des champs de bataille nationaux

Government of Canada
The National Battlefields Commission

Canada

Batailles
1759-1760



Battles
1759-1760

NOUVELLE EXPOSITION
NEW EXHIBITION

Musée des plaines d'Abraham / Plains of Abraham Museum
835, avenue Wilfrid-Laurier, niveau 0 / Level 0, Québec

418 649-6157 / 1 855 649-6157
www.lesplainesdabraham.ca / www.theplainsofabraham.ca

TABLE DES MATIÈRES

04 – Bref historique du parc
06 – Exposition Batailles
08 – Exposition Garde-à-vous, artilleur de la tour Martello
08 – Bus d'Abraham
10 – Exposition Traces
10 – Exposition Chefs-d'œuvre d'apprentis
12 – Kiosque Edwin-Bélanger
12 – Journée historique
12 – Journées de la culture
14 – Carte du parc
17 – Calendrier
20 – Nature et jardins
22 – Halloween
24 – Sentier des plaines d'Abraham
24 – Sports et loisirs d'été
24 – Sports et loisirs d'hiver
26 – Le Raquetteur
26 – Durant la relâche
28 – Activités de groupes
28 – Exposition virtuelle 1759
28 – Fêtes d'enfants
28 – Sur les traces de la Corrivaux
30 – Renseignements

Les horaires et tarifs peuvent être modifiés sans préavis.

TABLE OF CONTENTS

05 – A Brief History of the Park
07 – Battles Exhibition
09 – Attention, Gunner of the Martello Tower Exhibition
09 – Abraham's Bus
11 – Traces Exhibition
11 – Student Masterworks Exhibition
13 – Edwin-Bélanger Bandstand
13 – Historical Day
13 – Journées de la culture
14 – Park Map
17 – Calendar
21 – Nature and Gardens
23 – Halloween
25 – Plains of Abraham Trail
25 – Summer Sports and Recreation
25 – Winter Sports and Recreation
27 – The Snowshoer
27 – Spring Break
29 – Group Activities
29 – 1759 Virtual Exhibition
29 – Children's Birthday Parties
29 – In the Footsteps of La Corrivaux
30 – Information

Rates and schedules are subject to change without notice.

Crédits photo / Photo credits : Archives Commission des champs de bataille nationaux / The National Battlefields Commission.

Mes Plaines mobiles

CARTE INTERACTIVE DU PARC
AVEC PRÈS DE 200 POINTS D'INTÉRÊT

My Mobile Plains

INTERACTIVE PARK MAP
WITH SOME 200 POINTS OF INTEREST

App Store · Google play · Site Web mobile / Web App

Tablettes en location ($) au Musée des plaines d'Abraham / **Tablet Rentals ($)** at the Plains of Abraham Museum

GRATUIT / FREE

PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE

Premier parc historique national au Canada

Créé il y a plus de cent ans, le parc des Champs-de-Bataille regroupe, entre autres, les plaines d'Abraham (quatre-vingt-dix-huit hectares) et le parc des Braves (cinq hectares).

Lieu d'affrontement des Empires français et britannique, les plaines d'Abraham furent le théâtre de la célèbre bataille de 1759. Quelques mois plus tard, en 1760, le combat se poursuivit entre les deux puissances lors de la bataille de Sainte-Foy, à l'emplacement notamment de l'actuel parc des Braves.

De nos jours, la Commission des champs de bataille nationaux veille à la conservation et à la mise en valeur de ce majestueux parc urbain qui figure parmi les plus prestigieux au monde. Poumon de la ville de Québec, ce site rassembleur par excellence accueille annuellement quatre millions de visiteurs d'ici et d'ailleurs.

COMMÉMORATION

Pour souligner un événement qui vous tient à cœur, optez pour un arbre de la collection du parc, la plantation d'un arbre ou un banc de prestige.

Programme de commémoration : 418 648-3506.

BATTLEFIELDS PARK

Canada's first national historic park

Battlefields Park is over a hundred years old. Its main sites are the Plains of Abraham (98 hectares) and Des Braves Park (5 hectares).

The 1759 Battle of the Plains of Abraham was the defining confrontation between the French and British Empires in North America. Months later, in 1760, the two powers clashed again in the Battle of Sainte-Foy, where Des Braves Park now stands.

Today the task of preserving and presenting this magnificent park—one of the world's most iconic urban green spaces—falls to the National Battlefields Commission. This green heart of the city is a community focal point and welcomes some 4 million visitors, both tourists and locals, each year.

COMMEMORATION

Commemorate something important to you: choose a tree growing in the park, a tree specifically planted for the occasion, or a memorial bench.

Commemorative program: 418-648-3506.

EXPOSITION

NOUVEAU

Batailles 1759-1760

Revivez avec authenticité le siège de Québec et les batailles des plaines d'Abraham de 1759 et de 1760, comme si vous y étiez.

Visionnez une projection immersive renversante, à travers les témoignages originaux, parfois poignants, des protagonistes de l'époque.

Parcourez cette trame épique via une collection d'uniformes, des cartes grand format, des maquettes, des jeux interactifs et des reproductions d'époque. Vous saurez tout sur les stratégies, les escarmouches, les tactiques, la vie de campement, l'habillement et les régiments de l'époque.

DU 1ER JUILLET AU 5 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS, DE 9 H 30 À 17 H 30.
15 $ / 18-64 ans, 11 $ / 13-17 ans ou 65 ans et plus, 5 $ / 5-12 ans, 37 $ / famille*. Gratuit pour les 4 ans et moins.

DU 6 SEPTEMBRE AU 30 JUIN : TOUS LES JOURS, DE 9 H 30 À 17 H.
12 $ / 18-64 ans, 10 $ / 13-17 ans ou 65 ans et plus, 4 $ / 5-12 ans, 30 $ / famille*. Gratuit pour les 4 ans et moins.

Au Musée des plaines d'Abraham.

En français et en anglais.

Offres spéciales

Premier mercredi de chaque mois : entrée gratuite pour les 50 ans et plus de la grande région de Québec. Preuve d'âge et de résidence demandée.

Janvier et février : entrée gratuite les samedis et dimanches pour les résidents de la grande région de Québec. Preuve de résidence demandée.

Du 29 janvier au 14 février : 2 $ de rabais sur présentation de l'effigie du Carnaval de Québec.

1er juillet : entrée gratuite lors de la Fête du Canada.

Du 2 juillet au 5 septembre : votre droit d'entrée à l'exposition Batailles vous donne accès gratuitement à l'exposition de la tour Martello et à une visite à bord du bus d'Abraham.

Réservation en ligne ou par téléphone : 418 649-6157 / 1 855 649-6157.
* Maximum de 2 adultes et de 2 enfants (de 5 à 17 ans).

Battles 1759-1760

NEW

EXHIBITION

Relive the siege of Québec and the 1759 and 1760 battles of the Plains of Abraham as if you were actually there.

View an incredible immersive projection featuring the original and sometimes poignant accounts of the protagonists of the period.

Follow this epic story through a collection of uniforms, large maps, scale models, interactive games, and period reproductions. You'll learn all about the strategies, skirmishes, tactics, camp life, clothing, and regiments of the period.

JULY 1 TO SEPTEMBER 5: DAILY, 9:30 A.M. TO 5:30 P.M.
$15/18-64, $11/13-17 or 65 and over, $5/5-12, $37/family*. Free for children 4 and under.

SEPTEMBER 6 TO JUNE 30: DAILY, 9:30 A.M. TO 5 P.M.
$12/18-64, $10/13-17 or 65 and over, $4/5-12, $30/family*. Free for children 4 and under.

At the Plains of Abraham Museum.

In English and in French.

Special offers

First Wednesday of every month: free admission for Greater Québec Area residents age 50 and over. Proof of age and residence required.

January and February: free admission on Saturdays and Sundays for all Greater Québec Area residents. Proof of residence required.

January 29 to February 14: show your Carnival pass and get $2 off.

July 1: free admission on Canada Day.

July 2 to September 5: your admission to the Battles exhibition also includes free access to the Martello Tower exhibition and a ride on Abraham's Bus.

Reserve online or by phone: 418-649-6157 / 1-855-649-6157.
* Maximum of 2 adults and 2 children (5-17).

EXPOSITION GARDE-À-VOUS, ARTILLEUR DE LA TOUR MARTELLO

L'histoire au bout des doigts

Expérience unique, animée et conviviale pour découvrir l'ingénierie militaire, l'historique des tours Martello de Québec, leur architecture et les conditions de vie des militaires qui les occupaient.

Technologie d'avant-garde sur tablette (iPad) : animations 2D et 3D, capsules narratives, carte interactive, réalité augmentée, vidéo et plus.

DU 1ER JUILLET AU 5 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS, DE 9 H 30 À 17 H 30.
15 $ / 18-64 ans, 11 $ / 13-17 ans ou 65 ans et plus, 5 $ / 5-12 ans, 37 $ / famille*. Gratuit pour les 4 ans et moins.

À la tour Martello 1.

Offres spéciales

1er juillet : entrée gratuite lors de la Fête du Canada.

Du 2 juillet au 5 septembre : votre droit d'entrée à l'exposition de la tour Martello vous donne accès gratuitement à l'exposition Batailles et à une visite à bord du bus d'Abraham.

BUS D'ABRAHAM

Visite animée pour toute la famille

Montez à bord de l'autobus d'Abraham Martin et le coloré personnage, ou son épouse, vous parlera des lieux mémorables des Plaines qui portent son nom.

Circuit à saveur humoristique et historique à travers le parc et ses secrets bien gardés.

DU 2 JUILLET AU 5 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS, PLUSIEURS DÉPARTS.
15 $ / 18-64 ans, 11 $ / 13-17 ans ou 65 ans et plus, 5 $ / 5-12 ans, 37 $ / famille*. Gratuit pour les 4 ans et moins.

Départ et arrivée : au Musée des plaines d'Abraham. Réservation requise sur place. Tour unilingue en français ou en anglais.

Offre spéciale

Du 2 juillet au 5 septembre : votre droit d'entrée au bus d'Abraham vous donne accès gratuitement aux expositions Batailles et de la tour Martello.

* Maximum de 2 adultes et de 2 enfants (de 5 à 17 ans).

ATTENTION, GUNNER OF THE MARTELLO TOWER EXHIBITION

History at your fingertips

A lively and fun way to get to know the military engineering, architecture, and history of Québec's Martello Towers and the way of life of the soldiers who lived in them.

Cutting-edge iPad technology featuring 2D and 3D animation, narrative clips, an interactive map, augmented reality, video, and more.

JULY 1 TO SEPTEMBER 5: DAILY, 9:30 A.M. TO 5:30 P.M.
$15/18-64, $11/13-17 or 65 and over, $5/5-12, $37/family*. Free for children 4 and under.

At Martello Tower 1.

Special offers

July 1: free admission on Canada Day.

July 2 to September 5: your Martello Tower admission also includes free admission to the Battles exhibition and a ride on Abraham's Bus.

ABRAHAM'S BUS

Guided tour for the whole family

Hop on Abraham Martin's Bus to hear what this colourful character—or his wife—has to say about the Plains that bear his name.

Embark on a playful tour of the park history and its best-kept secrets.

JULY 2 TO SEPTEMBER 5: DAILY, SEVERAL DEPARTURES.
$15/18-64, $11/13-17 or 65 and over, $5/5-12, $37/family*. Free for children 4 and under.

Arrival and departure: Plains of Abraham Museum. In-person reservation required. Tours in English or French.

Special offer

July 2 to September 5: your Abraham's Bus admission also includes free admission to the Battles and Martello Tower exhibitions.

* 2 adults and 2 children maximum (5-17).

EXPOSITION TRACES

Les vestiges nous racontent

Découvrez plus de 100 artéfacts provenant de la collection archéologique du parc.

Grâce à eux, saisissez la réalité des habitants d'un site civil du XVII[e] siècle (parc des Braves) et d'un site militaire du XIX[e] siècle (blockhaus).

Soyez témoins de l'évolution des modes de vie civile et militaire sur plus de deux siècles.

DU 1[ER] JUILLET AU 5 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS, DE 8 H 30 À 17 H 30.

DU 6 SEPTEMBRE AU 30 JUIN : DU LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H 30 À 17 H, SAMEDI ET DIMANCHE, DE 9 H À 17 H.
Gratuit.

Au Musée des plaines d'Abraham.

EXPOSITION CHEFS-D'ŒUVRE D'APPRENTIS

8[e] édition

Admirez une centaine de nouvelles reproductions d'objets historiques ayant pour thème la Nouvelle-France.

Créations authentiques par des élèves du primaire et du secondaire : meubles, vêtements, poteries, jeux et autres objets usuels d'époque.

L'édition 2009 a remporté le prestigieux *Prix du partenariat musées-écoles* de l'Association des musées canadiens.

En collaboration avec la Commission scolaire de la Beauce-Etchemin.

DU 1[ER] JUILLET AU 5 SEPTEMBRE : TOUS LES JOURS, DE 8 H 30 À 17 H 30.
Gratuit.

Au Musée des plaines d'Abraham.

TRACES EXHIBITION

Listening to remnants

Admire more than 100 artifacts from the park's archaeological collection.

Discover what life was like for residents of a 17th century civilian site (Des Braves Park) and 19th century military site (blockhouse).

Witness how civilian and military lifestyles have changed over more than two centuries.

JULY 1 TO SEPTEMBER 5: DAILY, 8:30 A.M. TO 5:30 P.M.

SEPTEMBER 6 TO JUNE 30: MONDAY TO FRIDAY, 8:30 A.M. TO 5 P.M., SATURDAY AND SUNDAY, 9 A.M. TO 5 P.M.
Free.

At the Plains of Abraham Museum.

STUDENT MASTERWORKS EXHIBITION

8th annual

A hundred new replicas of historic objects from New France.

Authentic creations by elementary and high school students, including furniture, clothing, pottery, games, and other everyday objects.

Recipient of the Canadian Museums Association's prestigious *Museums and Schools Partnership Award* in 2009.

In partnership with the Beauce-Etchemin School Board.

JULY 1 TO SEPTEMBER 5: DAILY, 8:30 A.M. TO 5:30 P.M.
Free.

At the Plains of Abraham Museum.

KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER

24e saison estivale de spectacles gratuits

- 25 soirées coup de cœur, fortes en émotions et en chansons.
- Scène champêtre animée, située à l'est du Musée national des beaux-arts du Québec.
- *Variétés du Kiosque*, concerts exclusifs rassemblant des artistes complices, en compagnie de Guy Dussault à l'animation et des musiciens de l'Abraham Band.
- Votez pour le *Spectacle coup de cœur* décerné à l'artiste s'étant le plus démarqué tout au long de la saison.

DU 9 JUIN AU 3 JUILLET ET DU 21 JUILLET AU 7 AOÛT : DU JEUDI AU DIMANCHE, 20 H.
Gratuit.

Ligne info-spectacles : 418 648-4050.

Surveillez la programmation détaillée en ligne.

Les soirs de spectacles, stationnement disponible près du Kiosque à compter de 17 h (8 $).

KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER BANDSTAND

LE JOURNAL DE QUÉBEC

Rouge 107,5 fm

JOURNÉE HISTORIQUE

L'ordre et la loi (1759-1760)

Plongez dans une facette méconnue de l'histoire des deux batailles des plaines d'Abraham.

Rencontrez plusieurs personnages, qu'ils soient militaires, artisans, dirigeants ou criminels, ils vous feront découvrir leurs métiers, leurs crimes, la loi et les conséquences funestes pour ceux qui l'enfreignent.

Stations historiques, artéfacts, animation et ambiance d'époque rythmée au son des coups de canon et de fusils des reconstituteurs historiques.

11 SEPTEMBRE : DE 13 H À 16 H 30.
Gratuit.

À la tour Martello 1 et aux alentours.

JOURNÉES DE LA CULTURE

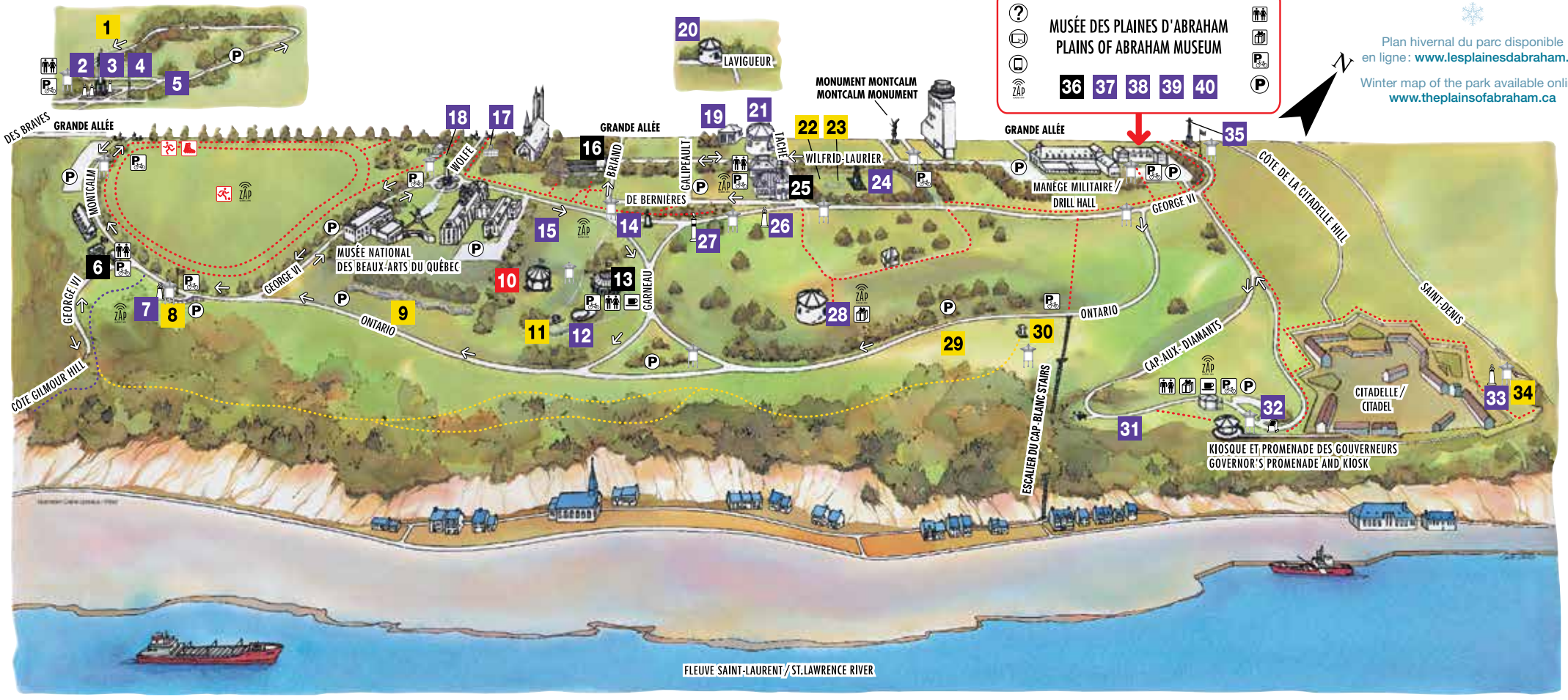
Participez à une activité inédite et découvrez la collection archéologique du parc des Champs-de-Bataille.

2 OCTOBRE.
Gratuit.

Au Musée des plaines d'Abraham.

Les journées de la culture

Musée des plaines d'Abraham / Plains of Abraham Museum
418 649-6157 / 1 855 649-6157



Services

- 6 Service de sûreté et secours
- 13 Pavillon
- 36 Musée des plaines d'Abraham
- Sens de la circulation automobile
- Nourriture
- Souvenirs
- Stationnement
- Stationnement vélo
- Toilettes
- Poste d'information
- Internet sans fil
- Bornes informatives
- Location de tablettes

Administration

- 16 Amis des plaines d'Abraham
- 25 Commission des champs de bataille nationaux

Nature

- Sentier de la nature
- 1 Parc des Braves
- 8 Terrasse Grey
- 9 Plate-bande de l'avenue Ontario
- 11 Cadran solaire
- 22 Borne Info-plantes
- 23 Jardin Jeanne-d'Arc
- 29 Verger Louis-Hébert
- 30 Jardin commémoratif du XII[e] Congrès forestier mondial
- 34 Terrasse Pierre-Dugua-de-Mons

Histoire

- Sentier des plaines d'Abraham
- 2 Buste de Lévis
- 3 Buste de Murray
- 4 Monument des Braves
- 5 Vestiges de la maison Pinguet et du moulin Dumont
- 7 Buste de Grey
- 12 Fontaine du Centenaire
- 14 Monument de Garneau
- 15 Pierre blanche
- 17 Puits de Wolfe
- 18 Monument de Wolfe
- 19 Maison patrimoniale Louis S.-St-Laurent
- 20 Tour Martello 4
- 21 Tour Martello 2
- 24 Monument de Jeanne d'Arc
- 26 Buste de Todd
- 27 Mémorial aux combattants
- 28 Tour Martello 1
- 31 Vestiges du blockhaus
- 32 Bas-relief d'Abraham Martin
- 33 Monument de Dugua de Mons
- 35 Croix du Sacrifice
- 37 Exposition Batailles
- 38 Exposition Traces
- 39 Exposition Chefs-d'œuvre d'apprentis
- 40 Bus d'Abraham *(départ/arrivée)*

Culture

- 10 Kiosque Edwin-Bélanger

Loisirs

- Sentiers de randonnée pédestre
- Piste de course à pied
- Terrain des sports
- Piste de patin à roues alignées

Services

- 6 Security and Aid Station
- 13 Pavilion
- 36 Plains of Abraham Museum
- Direction of the Road Traffic
- Food
- Souvenirs
- Parking
- Bicycle Parking
- Restrooms
- Information Booth
- Wireless Internet
- Information Terminals
- Tablet Rentals

Administration

- 16 Friends of the Plains of Abraham
- 25 The National Battlefields Commission

Nature

- Nature Trail
- 1 Des Braves Park
- 8 Grey Terrace
- 9 Flower Beds on Ontario Avenue
- 11 Sundial
- 22 Info-Plant Terminal
- 23 Joan of Arc Garden
- 29 Louis-Hébert Orchard
- 30 XII World Forestry Congress Commemorative Garden
- 34 Pierre-Dugua-de-Mons Terrace

History

- Plains of Abraham Trail
- 2 Lévis' Bust
- 3 Murray's Bust
- 4 Des Braves Monument
- 5 Pinguet House and Dumont Mill Vestiges
- 7 Grey's Bust
- 12 Centennial Fountain
- 14 Garneau Monument
- 15 White Stone
- 17 Wolfe's Well
- 18 Wolfe Monument
- 19 Louis S. St.Laurent Heritage House
- 20 Martello Tower 4
- 21 Martello Tower 2
- 24 Joan of Arc Monument
- 26 Todd's Bust
- 27 Memorial to the Combatants
- 28 Martello Tower 1
- 31 Blockhouse Vestiges
- 32 Bas-relief of Abraham Martin
- 33 Dugua de Mons Monument
- 35 Cross of Sacrifice
- 37 Battles Exhibition
- 38 Traces Exhibition
- 39 Student Masterworks Exhibition
- 40 Abraham's Bus *(departure/arrival)*

Culture

- 10 Edwin-Bélanger Bandstand

Recreation

- Walking Trails
- Jogging Path
- Playing Field
- In-line Skating Path

CALENDRIER 2016 CALENDAR

ACTIVITÉS	ACTIVITIES	PAGES		J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Exposition Batailles	Battles Exhibition	6-7	$	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Exposition Traces	Traces Exhibition	10-11	☺	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Sentier des plaines d'Abraham	Plains of Abraham Trail	24-25	☺	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Activités de groupes	Group Activities	28-29	$	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Exposition virtuelle 1759	1759 Virtual Exhibition	28-29	☺	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Offres spéciales	Special Offers	6-7-8-9-26-27	☺ $	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮	▮
Fêtes d'enfants	Children's Birthday Parties	28-29	$	■	■	■	■			■	■	■	■	■	■
Jardin Jeanne-d'Arc sous la neige	Joan of Arc Garden in the Snow	20-21	☺	■	■	■	■							■	■
Patin à glace (anneau et location)	Ice Skating (rink and rentals)	24-25	☺ $	■	■	■									■
Ski de fond et raquette (pistes et location)	Cross-country Skiing and Snowshoeing (trails and rentals)	24-25	☺ $	■	■	■									■
Le Raquetteur	The Snowshoer	26-27	$	▮	▮	▮									▮
Durant le Carnaval de Québec	During the Québec Winter Carnival	24-27	$	29	14										
Le charmant Raquetteur	The Snowshoer Went a Courtin'	26-27	$		14										
Durant la relâche	During Spring Break	26-27	☺ $		29	6									
Le Raquetteur en famille	Snowshoer Family Outing	26-27	$		29	4									
Grande fête de la nature	Great Celebration of Nature	20-21	☺					8							
Patin à roues alignées	Inline Skating	24-25	☺					■	■	■	■	■	■		
Kiosque Edwin-Bélanger	Edwin-Bélanger Bandstand	12-13	☺						9	3	21	7			
Fête du Canada	Canada Day	6-9	☺							1					
Exposition tour Martello	Martello Tower Exhibition	8-9	$							1	■	5			
Exposition Chefs-d'œuvre d'apprentis	Student Masterworks Exhibition	10-11	☺							1	■	5			
Bus d'Abraham	Abraham's Bus	8-9	$							2	■	5			
Sur les traces de la Corrivaux	In the Footsteps of La Corrivaux	28-29	$								27				
Journée historique	Historical Day	12-13	☺									11			
Halloween	Halloween	22-23	☺ $										1	6	
Journées de la culture	Journées de la culture	12-13	☺										2		

Sujet à changement sans préavis.
Horaires détaillés, conditions et tarifs : 418 649-6157 / 1 855 649-6157.

Subject to change without notice.
Detailed schedules, terms, and prices: 418-649-6157 / 1-855-649-6157.

www.lesplainesdabraham.ca
www.theplainsofabraham.ca

LÉGENDE / LEGEND

- ■ Tout le mois / All month
- 3 27 Période limitée / Between
- 3 27 Dates précises / Specific dates
- ▮▮ Plusieurs dates, consultez l'horaire / Several dates, see schedule
- $ Droits d'entrée / Admission fee
- ☺ Gratuit / Free

EDWIN-BÉLANGER BANDSTAND

24th season of free summer concerts

- 25 nights of memorable music.
- A lively outdoor venue on the lawn just east of Musée national des beaux-arts du Québec.
- *Bandstand Varieties:* exclusive concert showcases featuring guest artists, host Guy Dussault, and the Abraham Band.
- Vote for your *Favourite Show*, the people's choice award for the season's top artist.

JUNE 9 TO JULY 3 AND JULY 21 TO AUGUST 7: THURSDAYS THROUGH SUNDAYS, 8 P.M.
Free.

Show Infoline: 418-648-4050.

Program details available online.

Parking near bandstand on show nights: $8.

KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER BANDSTAND

LE JOURNAL DE QUÉBEC

Rouge 107,5 fm

HISTORICAL DAY

Order and Law (1759–1760)

Discover a little-known side of the history of the two battles of the Plains of Abraham.

Meet historical figures—soldiers, artisans, leaders, and criminals—and learn more about their work, their crimes, period laws, and the dire consequences for those who broke them.

Historical stations, artifacts, activities, and period atmosphere to the beat of reenactors' drums and the sound of cannon and musket fire.

SEPTEMBER 11: 1 P.M. TO 4:30 P.M.
Free.

At and around Martello Tower 1.

JOURNÉES DE LA CULTURE

Take part in an original activity and discover artifacts from the Battlefields Park archaeological collection.

OCTOBER 2.
Free.

At the Plains of Abraham Museum.

les journées de la culture

JARDIN JEANNE-D'ARC

Joyau du parc réunissant plus de 150 espèces et variétés de plants.

- Dualité des styles : des alignements classiques français aux plates-bandes mixtes, à l'anglaise.
- Borne Info-plantes : outil simple, convivial et innovateur. 300 fiches horticoles informatisées. Au jardin et accessible en ligne.

Gratuit.

AUTRES AMÉNAGEMENTS

- Jardin commémoratif du XII[e] Congrès forestier mondial : 28 espèces d'arbres emblématiques canadiens et internationaux.
- Verger Louis-Hébert : hommage au premier agriculteur de la colonie.
- Sentier de la nature : 1,8 km sur la trace des premiers herboristes, dans le secteur le plus sauvage des Plaines.
- Abords de la croix du Sacrifice, du cadran solaire, de la fontaine du centenaire, du parc des Braves, des terrasses Grey et Pierre-Dugua-de-Mons, des plates-bandes des serres et de l'avenue Ontario et de la mosaïculture à la base de certains monuments.

Gratuit.

GRANDE FÊTE DE LA NATURE

21[e] édition

Portes ouvertes des serres du parc pour le rendez-vous horticole des Plaines.

Une trentaine de spécialistes de diverses sphères de la nature sur place, animation familiale et initiation à l'archéologie.

8 MAI : DE 11 H À 16 H 30.
Gratuit.

Aux serres du parc et aux alentours.

JARDIN JEANNE-D'ARC SOUS LA NEIGE

3[e] édition

De magnifiques atours pour célébrer l'hiver

Dans une ambiance magique, familiarisez-vous avec le patrimoine hivernal des plaines d'Abraham en admirant de scintillantes décorations et des scènes tout droit sorties des siècles passés.

DE LA MI-NOVEMBRE À LA MI-AVRIL : TOUS LES JOURS.
Gratuit.

Au jardin Jeanne-d'Arc.

JOAN OF ARC GARDEN

A park favourite featuring over 150 plant species and varieties.

- French classical garden style is combined with mixed flowerbeds in the English manner.
- Info-Plant Terminal: an innovative and user-friendly tool featuring 300 plant fact sheets. At the garden and online.

Free.

OTHER LANDSCAPING

- The World Forestry Congress XII Commemorative Garden with 28 emblematic tree species of Canada and the world.
- The Louis-Hébert Orchard, a tribute to the first settler to cultivate the land.
- The Nature Trail runs 1.8 km through the wildest part of the park, in the footsteps of the early herbalists.
- Plantings around the Cross of Sacrifice, the sundial, the Centennial Fountain, Des Braves Park, the Grey and Pierre-Dugua-de-Mons Terraces, the greenhouses and Avenue Ontario flowerbeds, plus carpet bedding around some monuments.

Free.

GREAT CELEBRATION OF NATURE

21st edition

The Plains Horticultural Rendezvous features an open house at the park greenhouses.

With some 30 presenters specializing in various aspects of gardening and nature, family fun, and an introduction to archaeology.

MAY 8: 11 A.M. TO 4:30 P.M.
Free.

In and around park greenhouses.

JOAN OF ARC GARDEN IN THE SNOW

3rd edition

Decked out in winter finery

Experience the Plains of Abraham's winter heritage in a magical atmosphere with sparkling winter scenes from centuries past.

MID-NOVEMBER TO MID-APRIL: DAILY.
Free.

At the Joan of Arc Garden.

HALLOWEEN

Décorations au jardin (pour tous)

De mystérieux décors et des pierres tombales rappellent l'histoire des plaines d'Abraham.

DU 1ER OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE : TOUS LES JOURS.
Gratuit.

Au jardin Jeanne-d'Arc.

Tour hantée (familles)

Parcours fabuleux au toit de la tour Martello avec animation, jeu-questionnaire autonome et visite en mini-train au jardin Jeanne-d'Arc.

15, 16, 22, 23, 29 ET 30 OCTOBRE : DE 13 H À 16 H 30.
3 $ / 5 ans et plus.
Gratuit pour les 4 ans et moins.

À la tour Martello 2 et au jardin Jeanne-d'Arc.

Tournée ensorcelée* (4 à 7 ans)

Visite familiale pour déjouer les mystères qui tourmentent le parc. Sortilèges et formules magiques inclus !

15, 16, 22, 23, 29 ET 30 OCTOBRE : 10 H ET 15 H.
8 $ / 4-7 ans,
11 $ / adulte accompagnateur.

Départ de la tour Martello 1.

Histoires à dormir debout* (8 à 12 ans)

Contes et légendes qui colorent la riche histoire des Plaines. Frousses et légers sursauts garantis.

15, 16, 22, 23, 29 ET 30 OCTOBRE : 10 H 30 ET 15 H 30.
8 $ / 8-12 ans,
11 $ / adulte accompagnateur.

Départ de la tour Martello 1.

Marche macabre* (adultes)

Circuit pédestre interactif des plus ténébreux pour découvrir les Plaines sous un jour plus macabre.

14, 15, 21, 22, 28, 29 ET 31 OCTOBRE : 19 H ET 21 H.**
16 $ / 13 ans et plus.

Départ de la tour Martello 2.

Horreurs du bon vieux temps* (adultes)

NOUVEAU

Maladies honteuses, épidémies, chirurgie rudimentaire, vols de cadavres, insalubrité et morts violentes. De véritables anecdotes historiques.

29, 30 OCTOBRE, 4 ET 5 NOVEMBRE : 19 H ET 21 H.
10 $ / 14 ans et plus.

À la tour Martello 4.

REPROGRAFIC leSoleil

*Réservation en ligne ou par téléphone : 418 649-6157 / 1 855 649-6157.
**Visite à 19 h seulement.

HALLOWEEN

Decorations in the Garden (all ages)

Mysterious backdrops and tombstones evoking the Plains of Abraham's past.

OCTOBER 1 TO NOVEMBER 6: DAILY.
Free.

At the Joan of Arc Garden.

Haunted Tower (families)

Spooky fun up in the Martello Tower with activities, a quiz, and a miniature train ride in the Joan of Arc Garden.

OCTOBER 15, 16, 22, 23, 29, AND 30: 1 P.M. TO 4:30 P.M.
$3/5 and over.
Free for 4 and under.

At Martello Tower 2 and the Joan of Arc Garden.

Bewitching Tour* (4-7)

A family hunt to unravel mysteries hanging over the park. Spells and magic formulas included.

ONLY IN FRENCH.
OCTOBER 15, 16, 22, 23, 29, AND 30: 10 A.M. AND 3 P.M.
$8/4-7, $11/accompanying adult.

Departs from Martello Tower 1.

Spine-tingling Tales* (8-12)

Stories and legends from the rich history of the Plains. Frightfully good fun for all.

ONLY IN FRENCH.
OCTOBER 15, 16, 22, 23, 29, AND 30: 10:30 A.M. AND 3:30 P.M.
$8/8-12, $11/accompanying adult.

Departs from Martello Tower 1.

Ghoulish Walk* (adults)

A macabre interactive walking tour to explore the dark side of the Plains.

ONLY IN FRENCH.
OCTOBER 14, 15, 21, 22, 28, 29 AND 31: 7 P.M. AND 9 P.M.**
$16/13 and over.

Departs from Martello Tower 2.

Tales of the Bad Old Days* (adults)

NEW

Shameful diseases, epidemics, DIY surgery, stolen corpses, dubious hygiene, and violent deaths feature in these true stories from the historical record.

ONLY IN FRENCH.
OCTOBER 29, 30, NOVEMBER 4 AND 5: 7 P.M. AND 9 P.M.
$10/14 and over.

At Martello Tower 4.

REPROGRAFIC leSoleil

* Reserve online or by phone: 418-649-6157 / 1-855-649-6157.
**Only at 7 p.m.

SENTIER DES PLAINES D'ABRAHAM

NOUVEAU

Le sentier d'interprétation multifonctionnel pour piétons et cyclistes vise la cohabitation des divers utilisateurs du parc tout en maximisant la sécurité de ceux-ci. Le tracé de plus de 1 km mise sur l'histoire des lieux avec ses panneaux interprétatifs, et devient un lien prisé entre la promenade Samuel-de-Champlain et la Haute-Ville de Québec.

À L'ANNÉE.
Gratuit.

SPORTS ET LOISIRS D'ÉTÉ

Patin à roues alignées, course, marche

Pistes en boucle de 1,4 km réservées au patin, à la course à pied et à la marche.

Au terrain des sports.

Gratuit*.

*Certaines activités sportives requièrent une demande d'utilisation du territoire et des frais peuvent s'appliquer : 418 648-7289.

SPORTS ET LOISIRS D'HIVER

Ski de fond, raquette et patin

Depuis plus de 25 ans, le parc offre un réseau de pistes entretenues aux sportifs.

- 11,1 km de pistes aménagées pour fondeurs débutants et intermédiaires (ski de fond classique et ski de patin).
- 3,8 km de sentiers (aller-retour) pour la raquette.
- 5,6 km de sentiers de marche.
- Anneau de glace (0,4 km).
- Une salle de fartage, deux relais chauffés et un chalet des patineurs.
- Location d'équipement : skis, raquettes et patins.

DE LA MI-DÉCEMBRE À LA FIN DE MARS : TOUS LES JOURS, SELON L'ENNEIGEMENT ET LES CONDITIONS CLIMATIQUES.
Gratuit.

- Anneau de glace et chalet des patineurs (location d'équipement) : 418 208-5904.
- Conditions de ski : 418 648-4212.
- Cours de ski : 418 649-6476.
- *Guide des pistes* disponible en ligne et sur le parc.

PLAINS OF ABRAHAM TRAIL

NEW

This mixed-use interpretive trail for pedestrians and cyclists is designed to allow different park users to enjoy the park safely. The 1 km route celebrates the area's history with interpretive signs and constitutes a valued link between Promenade Samuel-de-Champlain and Québec's Upper Town.

YEAR-ROUND.
Free.

SUMMER SPORTS AND RECREATION

Inline skating, running, walking

1.4 km inline skating, running, and walking loops.

At the playing field.

Free*.

*Applications are required to use the grounds for certain sports activities and fees may apply: 418-648-7289.

WINTER SPORTS AND RECREATION

Cross-country skiing, snowshoeing, and skating

For more than 25 years the park is offering a network of groomed trails to sports enthusiasts.

- 11.1 km of trails for beginner and intermediate cross-country skiers (classic and skate style).
- 3.8 km (round trip) of snowshoeing trails.
- 5.6 km of walking trails.
- Ice rink (0.4 km).
- Waxing room, two heated shelters, and a skaters' chalet.
- Equipment rental: skis, snowshoes and ice skates.

MID-DECEMBER TO LATE MARCH: DAILY, SNOW COVER AND WEATHER PERMITTING.
Free.

- Ice rink and skaters' chalet (equipment rental): 418-208-5904.
- Ski conditions: 418-648-4212.
- Ski lessons: 418-649-6476.
- *Trail Guide* available online or in the park.

LE RAQUETTEUR*

Visite animée à saveur d'antan

Amateurs d'histoire et d'activités hivernales, accompagnez un raquetteur du début du XXe siècle dans la petite histoire de la raquette, de la double conquête de la coupe Stanley par les Bulldogs de Québec, du ski jorring, etc.

Raquettes traditionnelles, ceintures fléchées, lanternes et chocolat chaud inclus.

27 DÉCEMBRE, 3, 10, 16, 24, 31 JANVIER, 6, 7, 20, 21, 27 FÉVRIER ET 5 MARS. LES SAMEDIS À 19 H ET LES DIMANCHES À 14 H.

13 FÉVRIER, 14 H. EN ANGLAIS.
17 $ / 10-64 ans, 15 $ / 65 ans et plus.

Offre spéciale

Du 29 janvier au 14 février : 2 $ de rabais sur présentation de l'effigie du Carnaval de Québec.

LE CHARMANT RAQUETTEUR*

Histoires des fréquentations amoureuses au temps des raquetteurs. Découvrez dans cette visite thématique les récits passionnés et parfois coquins de nos ancêtres.

Raquettes traditionnelles, ceintures fléchées, lanternes et chocolat chaud inclus.

14 FÉVRIER, 19 H.
17 $ / 13-64 ans, 15 $ / 65 ans et plus.

Offre spéciale

2 $ de rabais sur présentation de l'effigie du Carnaval de Québec.

LE RAQUETTEUR EN FAMILLE*

Revivez les hivers d'autrefois à travers une palpitante promenade en raquettes sur les Plaines et laissez-vous transporter dans l'imaginaire de notre conteur.

Raquettes traditionnelles, ceintures fléchées et chocolat chaud inclus.

DU 29 FÉVRIER AU 4 MARS : 14 H.
11 $ / 6-12 ans, 13 $ / 13 ans et plus.

DURANT LA RELÂCHE

Activités familiales pour petits et grands

- Rallye sur le parc : gratuit.
- Le Raquetteur en famille : détails ci-dessus.

DU 29 FÉVRIER AU 6 MARS.
Départ du Musée des plaines d'Abraham.

* Réservation en ligne ou par téléphone : 418 649-6157 / 1 855 649-6157.
Les groupes de 9 personnes ou plus peuvent réserver en tout temps.
Départ du Musée des plaines d'Abraham.

THE SNOWSHOER*

Guided tour with an old-time twist

Calling all winter sports and history buffs! Join this early 20th-century snowshoer and retrace the local history of snowshoeing, the Québec Bulldogs' twin Stanley Cup victories, skijoring, etc.

Traditional-style snowshoes, arrow sash, lantern, and hot chocolate are all included.

ENGLISH: FEBRUARY 13, 2 P.M.

FRENCH: DECEMBER 27, JANUARY 3, 10, 16, 24, 31, FEBRUARY 6, 7, 20, 21, 27 AND MARCH 5, SATURDAYS AT 7 P.M. SUNDAYS AT 2 P.M.
$17/10-64, $15/65 and over.

Special offer

January 29 to February 14: show your Carnival pass and get $2 off.

THE SNOWSHOER WENT A COURTIN'*

Learn about courtship rituals in the golden age of snowshoeing. A guided tour featuring fascinating and sometimes racy stories of our ancestors.

Traditional-style snowshoes, arrow sash, lantern, and hot chocolate are all included.

ONLY IN FRENCH: FEBRUARY 14, 7 P.M.
$17/13-64, $15/65 and over.

Special offer

Show your Carnival pass and get $2 off.

SNOWSHOER FAMILY OUTING*

Relive the winters of bygone days through this exciting Plains snowshoe adventure as you travel back to another age with our storyteller.

Traditional-style snowshoes, arrow sash, and hot chocolate are all included.

ONLY IN FRENCH: FEBRUARY 29 TO MARCH 4, 2 P.M.
$11/6-12, $13/13 and over.

SPRING BREAK

Fun for the whole family

- Park rally: free.
- Snowshoer Family Outing: details above.

FEBRUARY 29 TO MARCH 6.
Departs from the Plains of Abraham Museum.

* Reserve online or by phone: 418-649-6157 / 1-855-649-6157.
Groups of 9 or more may reserve any time.
Departs from the Plains of Abraham Museum.

ACTIVITÉS DE GROUPES*

Les Plaines : un leader en animation historique

Sur les plaines d'Abraham ou dans votre institution, près de 50 activités destinées aux groupes de jeunes ou d'adultes.

Des activités historiques et divertissantes, des animations vivantes et interactives, des personnages costumés, des lieux insolites et des expositions dynamiques. Plus de 75 000 participants annuellement.

À L'ANNÉE.
Programmation détaillée en ligne : www.lesplainesdabraham.ca (onglet *Visites de groupes*).

EXPOSITION VIRTUELLE 1759

Du sentier de la guerre aux plaines d'Abraham

Faites un retour sur les étapes cruciales de la bataille des plaines d'Abraham : contexte, préparatifs, siège de Québec et affrontement.

Plus d'une soixantaine d'activités interactives sous quatre regards différents : français, britannique, canadien et amérindien.

À L'ANNÉE.
Gratuit.
1759.ccbn-nbc.gc.ca.

1759

FÊTES D'ENFANTS*

Rires et authenticité pour les 8 à 11 ans

À la tour Martello : jeunes soldats, relevez des défis, surmontez des épreuves et élucidez des énigmes lors d'un anniversaire à saveur militaire dans un décor inusité.

À la Maison patrimoniale Louis-S.-St-Laurent : employés au service de la famille St-Laurent, sortez vos bonnes manières et familiarisez-vous avec la vie bourgeoise des années cinquante de la Grande Allée. Jeu d'objets mystères et légendes seront de la fête.

DE JUILLET À AVRIL.

SUR LES TRACES DE LA CORRIVAUX

4e édition

Les différents protagonistes de l'époque viendront tour à tour raconter l'histoire dramatique de celle qui a laissé son nom dans l'histoire et dans la légende de La Corriveau.

27 AOÛT : 20 H.

À l'église de Saint-Vallier (Bellechasse).
28 $ / admission générale,
38 $ / siège réservé. Non recommandé aux 13 ans et moins.
Information et réservation : info@lacorrivaux.ca, 418 573-5006.

municipalité de Saint-Vallier

* Réservation requise : 418 648-5371 / 1 855 648-5371.

GROUP ACTIVITIES*

The Plains: a leader in living history

Nearly 50 activities for groups of children or adults, at the Plains of Abraham or at your institution.

Entertaining historical activities, interactive living history presentations with figures in costume, unusual places, and lively exhibits. Over 75,000 participants annually.

YEAR-ROUND.
Detailed programming online: www.theplainsofabraham.ca (*Group Activities* tab).

1759 VIRTUAL EXHIBITION

From the Warpath to the Plains of Abraham

An examination of the critical steps leading up to the Battle of the Plains of Abraham: the background, preparations, the Siege of Québec, and the battle itself.

60+ interactive activities from four different perspectives: French, British, Canadian, and Aboriginal.

YEAR-ROUND.
Free.
1759.ccbn-nbc.gc.ca.

1759

CHILDREN'S BIRTHDAY PARTIES*

Laughter and authentic fun for children age 8 to 11

At the Martello Tower: Calling young soldiers—tackle challenges, survive trials, and solve riddles with a military-themed birthday in a one-of-a-kind setting.

At Louis S. St.Laurent Heritage House: Join the St-Laurent family's domestic staff, mind your manners, and get to know the life of the upper crust of Grande Allée in the 1950s. There's also a mystery guessing game and legends galore.

JULY THROUGH APRIL.

IN THE FOOTSTEPS OF LA CORRIVAUX

4th edition

Various historical figures take turns telling the dramatic story of this young woman who went down in history and legend as La Corriveau.

ONLY IN FRENCH: AUGUST 27, 8 P.M.

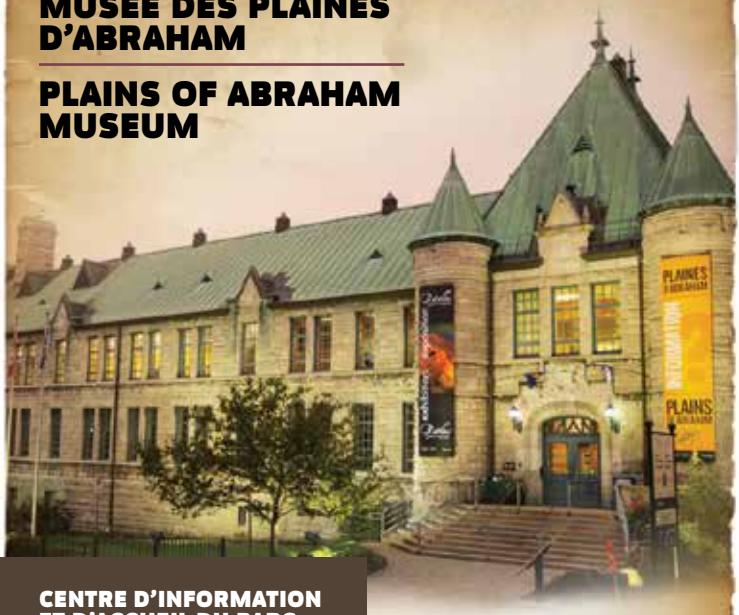
At the Saint-Vallier Church (Bellechasse).
$28/General admission,
$38/Reserved seating. Not recommended for children under 13.
Information and reservations: info@lacorrivaux.ca, 418-573-5006.

municipalité de Saint-Vallier

* Reservation required: 418-648-5371 / 1-855-648-5371.

MUSÉE DES PLAINES D'ABRAHAM

PLAINS OF ABRAHAM MUSEUM



CENTRE D'INFORMATION ET D'ACCUEIL DU PARC

THE PARK'S INFORMATION AND RECEPTION CENTRE

835, avenue Wilfrid-Laurier
Niveau 0 / Level 0, Québec

INFORMATION : 418 649-6157
1 855 649-6157

TÉLÉCOPIEUR / FAX : 418 648-3809

information@ccbn-nbc.gc.ca

Du 1er juillet au 5 septembre / July 1 to September 5:
tous les jours, de 8 h 30 à 17 h 30 / Daily, 8:30 a.m. to 5:30 p.m.

Du 6 septembre au 30 juin / September 6 to June 30:
du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h, samedi et dimanche, de 9 h à 17 h
Horaire spécial durant les Fêtes / Monday to Friday, 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Saturday and Sunday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Special schedule during Holidays

www.lesplainesdabraham.ca
www.theplainsofabraham.ca

Service de sécurité, urgence et objets perdus (24 heures sur 24) / Security service, emergency, lost and found / (24 hours a day)
418 648-4652

Administration
418 648-3506

Pour nous écrire / Write to us at:
Commission des champs de bataille nationaux / The National Battlefields Commission

390, avenue De Bernières
Québec (Québec) G1R 2L7

Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux / National Battlefields Park By-Law
Disponible en ligne : www.lesplainesdabraham.ca / Available online: www.theplainsofabraham.ca

Les amis des plaines d'Abraham / The Friends of the Plains of Abraham
418 649-6476
www.lesamisdesplaines.com

100 %

Nous sommes engagés dans le développement durable — *We are involved in sustainable development*

Gouvernement du Canada
Commission des champs de bataille nationaux

Government of Canada
The National Battlefields Commission

Canada